

# Reglement U14 Bibi Torriani Cup



## **1. Ziele**

- ❖ Einstieg in die Talenterfassung: "Talentsichtung und -evaluation".
- ❖ Ausbildung mit Wettkampfcharakter
- ❖ Erster Vergleich auf höherem Niveau und überregionaler Ebene

## **2. Allgemeines**

Der Bibi Torriani Cup ist ein Verbandsturnier der Swiss Ice Hockey Federation (SIHF). Teilnahmeberechtigt sind Auswahlmannschaften U-14 der Kantonalverbände oder regionaler Kantonalverbands-Vereinigungen. Es sind maximal 12 Teams teilnahmeberechtigt. Diese 12 Teams vertreten die 3 Regionen Suisse Romandie, Zentralschweiz und Ostschweiz. Jede Region stellt maximal 4 Teams. Sollten weniger als 12 Mannschaften teilnehmen, ist die paritätische Vertretung der 3 Regionen sicherzustellen.

Die Kantonalverbände / regionalen Vereinigungen melden der Geschäftsstelle SIHF die Adressen / Telefonnummern der Teamverantwortlichen für die kommende Saison bis Mitte April jeden Jahres.

Die Kantonalverbände / regionalen Vereinigungen sind angewiesen, für das gemeldete Team 2 Trikotsätze (1 hellen und 1 dunklen) bereitzuhalten.

## **3. Organe**

Die technischen und sportlichen Aspekte werden durch das TC Technic Committee von SIHF auf Antrag des Stufenleiters / Ausbildungschiefs ausgearbeitet.

Die Kantonalverbände melden ihr Interesse für die Durchführung eines Qualifikationsturniers für die übernächste Saison an. Ebenso wird der Turnierbeitrag pro Teilnehmer für das kommende Jahr festgelegt.

Die Turnierorte werden vom Koordinator Talenterfassung nach Rücksprache mit den Kantonalverbänden / regionalen Vereinigungen festgelegt.

Der Spielplan wird vom Koordinator Talenterfassung definitiv ausgearbeitet.

# Règlement Coupe Bibi Torriani



## **1. Objectifs**

- ❖ Accès à la recherche de talents. "Recherche et évaluation de talents".
- ❖ Formation à caractère de compétition
- ❖ Première comparaison sur un niveau supérieur et interrégional.

## **2. Généralités**

La Coupe Bibi Torriani est un tournoi de la Swiss Ice Hockey Federation (SIHF). La participation est réservée aux sélections U-14 des associations cantonales ou régionales. 12 teams au maximum sont autorisés à participer. Ces 12 teams représentent les 3 régions Suisse Romande, Suisse Centrale et Suisse Orientale. Chaque région est représentée par 4 teams au maximum. Si moins de 12 équipes devaient participer, une représentation paritaire des 3 régions doit être assurée.

Les associations cantonales ou régionales annoncent au siège administratif de la SIHF jusqu'à mi-avril de chaque année les adresses et numéros de téléphone des responsables d'équipes pour la saison à venir.

Les associations cantonales ou régionales doivent mettre à disposition de l'équipe annoncée deux jeux de maillots (un de couleur claire et l'autre de couleur foncée).

## **3. Organes**

Les aspects techniques et sportifs seront élaborés par le TC (Technic Committee) de la SIHF sur demande du chef de niveau / du chef de formation.

Les associations cantonales doivent manifester leur intérêt à l'organisation d'un tournoi de qualification pour la saison suivante la saison prochaine. De même la taxe d'inscription au tournoi par participant sera fixée pour la saison à venir.

Les lieux des tournois seront fixés par le coordinateur de la Recherche de Talents après discussion avec les associations cantonales et régionales.

Le calendrier sera établi de manière définitive par le coordinateur de la Recherche de Talents.

# Reglement U14 Bibi Torriani Cup



## **4. Qualifikationssturniere**

Die Mannschaften spielen eine Meisterschaft (Jedes Team gegen jedes Team 1 Spiel) in Turnierform. Bis Ende Januar müssen 3 Turnier-wochenende durchgeführt werden. Pro Wochenende werden 2 Turniere in unterschiedlichen Regionen ausgetragen. Je Turnier sind 6 Mannschaften zugeteilt. Die Turniere werden von den Kantonalverbänden / regionalen Vereinigungen auf eigene Rechnung durchgeführt. Die ausführenden Kantonalverbände nennen namentlich einen Turnierverantwortlichen, der als Ansprechpartner für die teilnehmenden Teams fungiert (nachstehend Organisator genannt).

**Spielmodus:** Es wird eine Einfachrunde gespielt, so dass Jeder gegen Jeden antritt.  
**Spielzeiten:** 3 x 15 Minuten netto. Sollte das Spiel unentschieden ausgehen, sind sofort 5 Minuten Verlängerung oder bis zum ersten Tor zu spielen. **Pro Team sind 4 Feldspieler und 1 Torhüter zugelassen.** Sollte das Spiel noch immer unentschieden stehen, erfolgt sofort ein Penaltyschiessen. Pro Team werden durch die Coaches 3 Schützen bestimmt. Fällt keine Entscheidung wird abwechslungsweise bis zur Entscheidung fortgefahrene. Es müssen alle weiteren auf dem Matchblatt aufgeführten Feld-Spieler einen Penalty geschossen haben bevor ein Spieler einen zweiten Penalty ausführen kann. Münzwurf entscheidet wer das Penaltyschiessen beginnen kann. Sollte nach 3 Penaltys keine Entscheidung gefallen sein, muss die andere Mannschaft die nachfolgende Serie beginnen. Für die Rangliste zählt das Resultat nach Verlängerung plus 1 Tor für den Sieger im Penaltyschiessen.

**Punkte:** Für den Sieg nach normaler Spielzeit gibt es 3 Punkte. Bei einem Unentschieden wird jeder Mannschaft 1 Punkt gutgeschrieben. Der Sieger nach Verlängerung resp. Penaltyschiessen erhält zusätzlich noch 1 Punkt.

**Eisreinigung:** 1. Drittelpause und Spielende. 2. Drittelpause dauert 5 Minuten.

Die Schiedsrichter werden für die BTC Turniere von den regionalen Schiedsrichterkommissionen aufgeboten. Die Entschädigung der Schiedsrichter ist jedes Jahr mit der Schiedsrichterkommission abzusprechen und wird auf der Turnierübersicht festgehalten. Alle Spiele werden im Zweimann-System geleitet. Auf Wunsch der SK ist es möglich die Spiele im Dreimann-System zu leiten.

# Règlement Coupe Bibi Torriani



## **4. Tournois de qualification**

Les équipes disputent un championnat (chaque équipe joue un match contre chaque autre) sous forme de tournoi. Jusqu'à fin janvier trois tournois doivent être disputés sur une fin de semaine. Chaque fin de semaine deux tournois seront organisés dans des régions différentes. Six équipes participent à chaque tournoi. Les tournois seront organisés par les associations cantonales / unions régionales pour leur propre compte. Les associations cantonales organisatrices désignent un responsable de tournoi qui servira d'interlocuteur pour les équipes participantes (Ci-après nommé organisateur).

**Mode de jeu:** Il sera disputé un tour simple de façon à ce que chacun joue contre chacun.

**Durée du match:** 3 x 15 minutes arrêts déduits. En cas de résultat nul une prolongation de 5 minutes sera immédiatement disputée jusqu'au premier but. **4 joueurs de champ et 1 gardien sont admis par équipe.** En cas de résultat nul après la prolongation, il sera procédé immédiatement aux tirs de penalties. Par équipe, 3 tireurs seront désignés par les coaches. S'il n'y a pas de décision, il sera tiré alternativement 1 penalty jusqu'à ce que la décision intervienne. **Tous les joueurs** indiqués sur la feuille de match doivent avoir tiré avant qu'un joueur puisse tirer une deuxième fois. Le jet d'une pièce de monnaie détermine l'équipe qui commence avec les tirs. S'il n'y a pas de décision après trois penalties, l'autre équipe doit commencer la nouvelle série. Le résultat après la prolongation plus 1 but pour le vainqueur des tirs aux penalties compte pour le classement.

**Points:** une victoire après le temps de jeu normal donne 3 points. En cas de match nul chaque équipe reçoit 1 point. Le vainqueur après la prolongation respectivement le tir de pénalties reçoit 1 point supplémentaire.

**Nettoyage de la glace:** 1ère pause et à la fin du match. La 2ème pause dure 5 minutes.

Les arbitres pour les tournois de la CBT seront convoqués par la Commission régionale des Arbitres. L'indemnisation des arbitres est à convenir chaque année avec la Commission des Arbitres et sera arrêtée par la surveillance du tournoi. Tous les matchs sont dirigés en système à deux arbitres. Sur demande de la CA, il est possible de diriger les rencontres en système à trois arbitres.

# Reglement U14 Bibi Torriani Cup



## **5. Disziplin**

Die Disziplin beginnt beim Staff! Die Schiedsrichter leiten die Spiele mit den Spielregeln SIHF. Dabei sind den Bedürfnissen der Turniere (Selektion für internationale Anforderungen) durch Anwendung der internationalen Regeln Rechnung zu tragen. Bei Aussprechung von **Spieldauer-Disziplinar-Strafen** gilt 1. Strafe im BTC Turnier: 1 Spielsperre, im Wiederholungsfall im gleichen Turnier Ausschluss aus dem Turnier. **Matchstrafen** im 1. Fall = 2 Spielsperren, im Wiederholungsfall im gleichen Turnier = Ausschluss aus diesem BTC Turnier. **Die Spielsperre gilt in jedem Fall ab nächstem Spiel. Es werden keine Strafen in neue Turniere übertragen.**

## **6. U14 Seasonchallenge**

Der jährliche Sieger des Bibi Torriani Cup wird nach Abschluss der ersten 3 Turniere der U14 Saison erkoren. Nach den 3 Kantonal-Turnieren findet zum Abschluss ein „Seasonchallenge“ statt. Alle Kantonalverbände sind zur Teilnahme eingeladen.

Die Kantonalverbände stellen Spielerkontingente in Absprache mit den Talentscouts von SIHF. SIHF organisiert mit den selektierten Spielern eine Turnierform mit der möglichen Anzahl Teams. Die Headcoaches der Kantonalverbände führen die Teams. Die weiteren Staff-Mitglieder sind gemäss Absprache mit dem Chef-Talentscout ebenfalls aufgeboten. Die Mannschaften werden durch je einen Coach aus den Kantonalverbänden betreut und geführt

### Spielkonzept:

Einlaufen: 5 Minuten vor Spielbeginn Einlaufen mit Scheibe.

Spieldauer: 2 x 20 Minuten - 1 Penaltyschiessen um den dritten Punkt:

Pro Team werden durch die Coaches 5 Schützen bestimmt. Fällt keine Entscheidung wird abwechselungsweise bis zur Entscheidung fortgefahrene. Es müssen alle weiteren auf dem Matchblatt aufgeführten Spieler einen Penalty geschossen haben bevor ein Spieler einen zweiten Penalty ausführen kann.

Punkte: Sieg nach 40 Minuten = 2 Punkte; Unentschieden je 1 Punkt,  
Sieg im Penaltyschiessen zusätzlich 1 Punkt für den Sieger.

Reinigung: nach jeweils 20 Minuten netto (Pause und Ende des Spiels)

# Règlement Coupe Bibi Torriani



## **5. Discipline**

La discipline commence chez le Staff ! Les arbitres dirigent le match selon les règles de la SIHF. Cependant, les objectifs du tournoi (sélection pour les exigences internationales) doivent tenir compte de l'application des règles internationales. En cas de **pénalité de méconduite de match**, la 1ère pénalité dans le cadre du tournoi CBT implique une suspension pour une rencontre; en cas de récidive, le joueur sera exclu du tournoi. **Pénalité de match:** Une 1ère pénalité de match entraînera 2 matches de suspension et en cas de récidive l'exclusion du présent tournoi CBT. **La suspension de match est valable en tous les cas dès le prochain match.** Aucune pénalité ne sera transmise à un prochain tournoi.

## **6. Season Challenge U14**

Le vainqueur annuel de la Coupe Bibi Torriani sera désigné à l'issue des 3 premiers tournois de la saison U14. Suite à ces 3 tournois, un «season challenge» aura lieu. Toutes les associations cantonales sont invitées à participer.

Les associations cantonales font leurs contingents de joueurs en accord avec les scouts Talents de la SIHF. SIHF organise avec les joueurs sélectionnés un tournoi avec le nombre d'équipe possible. Les Headcoachs des sélections cantonales dirigent les équipes. Les autres membres du staff sont convoqués en discussion avec les le chef scout des Talents. Les équipes sont conduites par un Headcoach de chaque canton.

### Mode de jeu:

Warm up: 5 minutes avec le début du match, avec pucks.

Durée: 2 x 20 minutes - 1 séance de penalties pour le 3ème point:

Par équipe, 5 tireurs sont désignés. Si la décision ne tombe pas, on continue en alternant. Tous les joueurs sur la feuille de match doivent avoir tiré, avant qu'un joueur ne tire une deuxième fois.

Points: Victoire après 40 minutes = 2; match nul, chaque équipe 1 point  
Victoire au penalty, 1 point supplémentaire

Nettoyage: après 20 minutes et après le match

# Reglement U14 Bibi Torriani Cup



## **7. Spielberechtigung**

Spielberechtigt am Bibi Torriani Cup sind Schweizer Spieler, die gemäss Jahrgang noch nicht 14 Jahre sind (nach IIHF U14). Es können jüngere Spieler eingesetzt werden, empfohlen ist jedoch, so weit als möglich, die Altersstufe U14 in einer breiten Sichtung zu berücksichtigen. Teilnahmeberechtigt sind Spieler mit Schweizer Bürgerrecht. Ausländer, die bei einer Gemeinde ein Einbürgerungsgesuch gestellt haben und eine Bestätigung der Bürgergemeinde vorlegen, sind für den Bibi Torriani Cup spielberechtigt. Spieler ausländischer Herkunft, die eine Schweizer Lizenz besitzen, sind **nicht spielberechtigt**. Ebenso können keine Grenzgänger als Spieler einer Auswahlmannschaft angehören. Die Spieler müssen sich an **jedem Turnier mit Identitätskarte** als Schweizer ausweisen können.

## **8. Mannschaftszusammenstellung**

Pro Team können maximal 22 Spieler und maximal 4 Staffmitglieder (Teamleiter/Trainer/Material/ Betreuer) teilnehmen. Weitere Teilnehmer müssen die Kosten für Unterkunft / Verpflegung selbst bezahlen. Die Mannschaftsmeldung hat spätestens 30 Tage vor den jeweiligen Turnieren an den Koordinator Talenterfassung zu erfolgen. Auf der Meldung sind folgende Angaben zwingend: Spielernummer, Position, Name, Vorname, Geburtsdatum, Club.

Diese Meldung wird für die Eingabe im Internet (SIHF/Nationalmannschaften/U14/Aufgebot) und für die Publikationen am Turnierort verwendet. Für die Turniere sind die Lizzenzen nicht mitzubringen. Jedoch sind die Identitätskarten für jeden Spieler mitzubringen. Der Teamchef ist für die Richtigkeit der Angaben verantwortlich.

Zum Ausgleich von Jahrgangsschwankungen können zum Auffüllen des Kaders bis zu 3 Spieler aus anderen Verbänden / Regionen in das Team eingebaut werden. Die Spieler sind für das Team qualifiziert, für welches der Spieler das **erste** Turnier gespielt hat (1. Eintrag auf Spielbericht). Spezielle Lösungen sind von der SIHF zu bewilligen.

# Règlement Coupe Bibi Torriani



## **7. Autorisation de jouer**

Les joueurs de nationalité suisse qui n'ont pas encore 14 ans selon la classe d'âge (U14 selon IIHF) peuvent participer à la Coupe Bibi Torriani. Des joueurs plus jeunes peuvent aussi être engagés. Cependant, il est conseillé d'en avoir le moins possible. Les étrangers, qui ont déposé une demande de naturalisation auprès d'une commune et qui peuvent présenter une confirmation de cette commune sont aussi autorisés à prendre part à la Coupe Bibi Torriani. Les joueurs d'origine étrangère qui sont en possession d'une licence suisse **ne sont pas autorisés à participer**. De même, les frontaliers ne peuvent être intégrés dans une sélection. Les joueurs doivent pouvoir être identifiés en qualité de citoyens suisses **au moyen d'une carte d'identité lors de chaque tournoi**.

## **8. Composition des équipes**

Au maximum 22 joueurs et 4 membres du staff (chef d'équipe/entraîneurs/matériel/membre du staff) sont autorisés par équipe. D'autres participants doivent payer eux-mêmes les frais pour l'hébergement et des repas. La composition de l'équipe doit être communiquée au coordinateur de la recherche des talents au plus tard 30 jours avant le début du tournoi. Les indications suivantes doivent obligatoirement figurer sur l'annonce: numéro de joueur, nom, prénom, date de naissance, club.

Ces indications sont utilisées pour l'enregistrement sur Internet (SIHF/équipes nationales/U14/convocation) et pour la publication sur place. Les licences des joueurs ne doivent pas être présentées lors des tournois. Les cartes d'identité de chaque joueur doivent elles être présentées. Le chef d'équipe est responsable de l'exactitude des indications.

Pour compenser les variations dans le cadre de la classe d'âge, le cadre pourra être complété par 3 joueurs en provenance d'autres associations / régions. Ces joueurs sont qualifiés pour l'équipe avec laquelle ils ont été engagés pour la **première** fois dans un tournoi (1ère inscription sur le rapport de jeu). Des solutions spéciales peuvent être autorisées par SIHF.

# Reglement U14 Bibi Torriani Cup



## **9. Kantonal Label U14**

Die Kantonalverbände haben nach bestem Wissen die Fördermassnahmen gemäss "Kantonallabel" umzusetzen.

### Nachwuchsförderung "NWF":

Sämtliche "Kantonalverbände / regionale Vereinigungen" (maximal 12 Teilnehmer) partizipieren an der NWF (BASPO / SIHF) durch Anmeldung am "SIHF-Kantonallabel".

Die Förderbeiträge ermitteln sich aus den Zertifizierungen durch die SIHF und des zur Verfügung stehenden Förderbeitrages. Die Rahmenbedingungen zur Teilnahme, so wie die Kriterien werden jährlich durch die SIHF festgelegt und via Webseite «LABELS» kommuniziert:

<http://label.swiss-icehockey.ch/de/label/startcantonal/login/>

Nur bei weisungs-gerechter Administration und fristgerechtem Abschluss aller zwingenden Eingaben partizipiert der Kantonalverband an den Förderbeiträgen.

Die Rangliste der besten Förderer unter den Kantonen wird durch die SIHF publiziert und die Besten positiv erwähnt.

## **10. Finanzen**

### ***10.1 Qualifikationsturniere***

Die SIHF stellt jedes Jahr einen Unterstützungsbeitrag pro Turnier ins Budget. Den Rest (Unterkunft, Verpflegung, Eis und Schiedsrichterkosten) muss durch den organisierenden Kantonalverband / die regionale Vereinigung beigebracht werden. Ein allfälliger Verlust muss durch den organisierenden Kantonalverband / die regionale Vereinigung getragen werden. Ein allfälliger Gewinn gehört dem Organisator. Die teilnehmenden Teams bezahlen dem Turnierorganisator einen Betrag pro Spieler und Staffmitglied. Dieser Betrag wird jährlich anlässlich der Jahresversammlung festgelegt.

### ***10.2 Schiedsrichter***

Die Schiedsrichterentschädigung beläuft sich pro Qualifikationsturnier auf Fr. 2'000.- Der örtliche Organisator bezahlt diesen Betrag der regionalen Schiedsrichterkommission. Die Spiele werden gemäss Ziffer 4, Absatz 6, Schiedsrichter, im Normalfall im Zweimann-System geleitet. Auch bei den Schiedsrichtern wird Ausbildung durchgeführt. Deshalb sind in der Regel Schiedsrichter, die für höhere Einsätze vorgesehen sind, nominiert.

# Règlement Coupe Bibi Torriani



## **9. Label cantonal U14**

Les associations cantonales U14 doivent se soumettre au Label Cantonal U14. Le label doit être rempli dans les délais et ses critères respectés.

### Promotion des espoirs „PE“

Toutes les associations cantonales ou association régionales (maximum 12 participants) participent à la PE (OFSCO / SIHF) à travers l'annonce au Label cantonal de SIHF.

Les montants de promotion sont établis par la certification de SIHF et des montants de promotion disponibles. Les conditions cadre de participation, ainsi que les critères sont établis et communiqués chaque année par la SIHF sur le site web « LABELS ».

<http://label.swiss-icehockey.ch/de/label/startcantonal/login/>

L'association cantonale reçoit les montants de promotion uniquement si l'administration a été faite selon les directives et dans les délais.

Le classement des meilleurs formateurs parmi les cantons sera publié par SIHF et ils seront cités de manière positive

## **10. Finances**

### ***10.1 Tournois de préparation***

La SIHF budgétise chaque année un montant de soutien pour l'organisation de chaque tournoi. Le solde (logement, nourriture, frais de glace et d'arbitrage) est à la charge de l'association cantonale ou locale organisatrice. Une perte éventuelle sera supportée par l'association cantonale ou locale organisatrice. Un gain éventuel appartient à l'organisateur. Les équipes participantes paient à l'organisateur un montant par joueur et membre du staff. Ce montant est fixé chaque année à l'occasion de l'assemblée annuelle.

### ***10.2 Arbitres***

L'indemnisation des arbitres se monte à Fr. 2'000.- par tournoi de qualification. L'organisateur local verse ce montant à la Commission Régionale des Arbitres. Les matchs sont dirigés selon chiffre 4, alinéa 6 "arbitres", selon le système à 2 arbitres. La formation est également effectuée chez les arbitres. Par conséquent, ce sont des arbitres avec potentiel pour des engagements à un niveau supérieur qui seront nommés.

# Reglement U14 Bibi Torriani Cup



## **10.3 U14 Seasonchallenge**

Die Kosten des Finalturniers werden von der SIHF getragen. Die Athleten sind verantwortlich für die Anreise, wobei die Kantonalverbände hilfreiche Angebote organisieren können.

Der Staff aller Teams geht zu Lasten SIHF

## **11. Werbung**

Die SIHF vermarktet die BTC-Turniere. Deshalb müssen sich die Kantonal-verbände an die bestehenden Werbeverträge der SIHF halten. Es dürfen insbesondere keine Konkurrenzverträge ohne Absegnung durch die SIHF Sponsoren neu abgeschlossen werden. Im Zweifelsfalle können beim Sekretariat Informationen eingeholt werden.

Die Werbeflächen auf den Ausrüstungen stehen den Kantonalverbänden zur Verfügung. Unter der Einhaltung der oben erwähnten Einschränkungen können diese Flächen an Sponsoren der Kantonalverbände verkauft werden.

**Ausnahmen:** Die Werbeflächen auf dem Helm werden von der SIHF vermarktet. Offizieller Ausrüster SIHF ist die Firma Ochsner Hockey + Inline, Embrach.

---

Youth Sports& Development / Text Anpassungen 15.10.2014

# Règlement Coupe Bibi Torriani



## **10.3 Season challenge U14**

Les frais du tournoi final seront pris en charge par la SIHF. Les athlètes sont responsables des déplacements. Les cantons essaient de les soutenir.

## **11. Publicité**

La SIHF commercialise les tournois CBT. C'est pour cela que les associations cantonales doivent se tenir aux contrats publicitaires existant de la SIHF. Aucun nouveau contrat publicitaire de pourra être conclu avec un établissement concurrent sans l'accord formel du sponsor de la SIHF. En cas de doute, des informations sont disponibles auprès du secrétariat de la SIHF. Les surfaces publicitaires sur les équipements demeurent à disposition des associations cantonales. Ces surfaces pourront être vendues aux sponsors des associations cantonales ceci en tenant compte des restrictions mentionnées ci-dessus.

**Exceptions:** Les surfaces publicitaires sur le casque sont commercialisées par la SIHF. Le fournisseur officiel de la SIHF est la maison Ochsner Hockey + Inline, Embrach.

---

Youth Sports& Development / Adaptations des Texts: 15.10.2014